



Aggata de Pessah, Crête, 1583, BNF, manuscript hébreu 1388f.13v

Deutéronome 27, 2-6

Even: du père au fils

La transmission à partir du Sinai semble se faire de père en fils. Dans la paracha Ki Tavo, Moïse ordonne d'ériger sur le mont Hebal des pierres qui porteront toute la Torah.

Au même endroit doit être érigé un autel, également fait de pierres, pour y faire des sacrifices, pierres (précise-t-on cette fois-ci) que n'aura pas touché le fer, pierres d'un bloc.

דברים כז' ב'ו'

² וְהָיָה, בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן, אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ--וְהִקַּמְתָּ לָךְ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת, וְשָׂדַת אֹתָם בְּשֵׂיד. ³ וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן, אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת--בְּעֵבֶרְךָ: לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ, אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבֶשׁ, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבְרָהָם, לָךְ. ⁴ וְהָיָה, בְּעֵבֶרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן, תִּקְיְמוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מַצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם, בְּהַר עֵיבָל; וְשָׂדַת אוֹתָם, בְּשֵׂיד. ⁵ וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ, לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ: מִזְבֵּחַ אֲבָנִים, לֹא-תִנִּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל. ⁶ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה, אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ; וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עוֹלֹת, לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ.

Deutéronome 27, 2-6

² Et quand vous serez arrivés au delà du Jourdain, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, t'accorde, tu érigeras pour toi de grandes **pierres**, que tu enduiras de chaux; ³ et tu y écriras toutes les paroles de cette doctrine dès que tu auras passé, pour mériter d'entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te destine, pays ruisselant de lait et de miel, comme te l'a promis le Seigneur, le Dieu de tes pères. ⁴ Donc, après avoir passé le Jourdain, vous érigerez ces pierres, comme je vous l'ordonne aujourd'hui, sur le mont Hébal, et tu les enduiras de chaux. ⁵ Tu bâtiras au même endroit un autel destiné à l'Éternel, ton Dieu, un autel fait de pierres que le fer n'aura point touchées. ⁶ C'est en pierres intactes que tu bâtiras l'autel de l'Éternel, ton Dieu: là tu offriras des holocaustes en son honneur

אבן du père au fils

- אבנים = des pierres
- אבן = une pierre
- אב = père
- בן = fils

Source: [Pentateuque Deutéronome ch. 27, v. 1, \(Ki Tavo - כי תבוא\)](#)